

Atelier-Musée
du
CHAPEAU

15^e RENCONTRES
INTERNATIONALES
DES ARTS DU CHAPEAU

15th International Hat's Art Competition



Dossier de presse

Press release

L'art
et
la manière

The art and manner



15^e RENCONTRES
INTERNATIONALES
DES ARTS DU CHAPEAU

Exposition

25 mai > 2 novembre 2025

Exhibition

May 25 > November 2025



Textes

Texts

Eléna Daillere &
Christelle Comméat

Photographies & graphisme

Photographs & graphics

Céline Thizy

Traduction *Translation*

Eléna Daillere



15^e Rencontres Internationales des Arts du Chapeau

La ville de Chazelles-sur-Lyon, dans le département de la Loire, connaît la prospérité à partir des années 1860 grâce à la chapellerie, jusqu'à devenir la capitale du chapeau en feutre de poil de lapin. Cette industrie de luxe vit son âge d'or dans l'entre-deux-guerres, avec 28 usines qui emploient 2 500 ouvriers.

C'est ce riche patrimoine qu'entend conserver l'Atelier-Musée du Chapeau depuis sa création en 1983. Dans une volonté active de sauvegarde des savoir-faire chapeliers et modistes, des initiatives variées sont mises en place dès les années 1990 : l'ouverture d'un centre de formation dédié à la transmission d'un métier d'art rare, la création d'un atelier de production intégré au musée, et l'organisation des premières Rencontres Internationales des Arts du Chapeau en 1995.

Tous les deux ans, le concours et l'exposition temporaire qui en découle font découvrir au public l'actualité de la mode internationale, dans toute sa diversité et son inventivité. L'entrée des deux premiers prix dans les collections permanentes du musée garantit la valorisation de cette création contemporaine au-delà d'un cadre événementiel.

15th International Hat's Art Competition

The city of Chazelles-sur-Lyon (Loire, France) thrived during the Industrial Revolution thanks to hat-making, and became the capital of fur felt hat. 1930s are this luxury industry's golden era, with 28 factories and some 2 500 workers.

Since its foundation in 1983, l'Atelier-Musée du Chapeau (Hat Museum) intends to protect this rich heritage. With the goal of preserving traditional hat-making craft and millinery skills, a series of actions are implemented in the 1990s: the opening of a training centre dedicated to the transmission of an uncommon artistic craftsmanship, the creation of a production workshop incorporated to the museum, and the organization of the first International Hat's Art Competition in 1995.

Every two years, the competition, and the temporary exhibition which stems from it, are an opportunity to introduce the public to current international fashion, in all its diversity and creativity. Integrating the first two awarded hats in the museum's permanent collections ensures the promotion of contemporary creation beyond the framework of a biennial event.

*For this 15th edition, the theme was "The art and manner", and **126 designers** from France and 18 other countries took part, by delving into the connections between the hat and the arts. It was the first time entering the competition for more than half of them.*

126 créateurs de France et de 18 autres pays ont pris part à cette 15^e édition sur le thème « L'art et la manière », explorant les liens entre le chapeau et les arts. Plus de la moitié ont participé pour la première fois.

Peints, dessinés, gravés, sculptés, photographiés, filmés, chantés, contés... les chapeaux sont présents dans toutes les formes d'expression artistique. Les participants ont proposé des créations qui s'inspirent d'une œuvre, l'ont réinterprétée, ou encore ont imaginé un chapeau là où il n'y en avait pas. La place de la mode parmi les arts, et du chapeau en tant qu'œuvre portable, a également été abordée.

Comme l'indique leur nom, les Rencontres Internationales permettent aux professionnels et amateurs de chapeaux venus du monde entier de se donner rendez-vous à l'Atelier-Musée pour un événement festif. Lors de la journée d'inauguration de l'exposition, le 24 mai 2025, la troupe chazelloise « Faut qu'ça scène » présente un défilé théâtralisé, suivi de la remise des prix aux 10 lauréats du concours. Cette animation est ouverte au public le lendemain, dans le cadre de la 2^e édition du festival de rue, Charivarue, organisé par l'association La Fabrik.

Painted, drawn, engraved, sculpted, photographed, filmed, sung, narrated... hats are present in all forms of artistic expression. Participants proposed creations inspired by a piece of art, reinterpreted an artwork, or even imagined a hat where none existed before. The place of fashion among the arts and how hats may be wearable works of art, was also addressed.

The International Hat's Art Competition allows hat professionals and hat lovers from all over the world to meet and gather at the Atelier-Musée for a festive event. During the exhibition opening, on 24 May 2025, the local troupe 'Faut qu'ça scène' presents a staged fashion show, followed by the award ceremony for the 10 winners of the competition. This performance is open to the public the next day, as part of the 2nd Charivarue street theatre festival, organized by La Fabrik association.

Sommaire

- P5 Présentation
- P8 Jury
- P13 Palmarès
- P34 Remerciements



Summary

- Introduction* P5
- Jury* P8
- List of winners* P13
- Acknowledgments* P34

Le jury

Le jury s'est réuni le 26 mars 2025 à l'Atelier-Musée du Chapeau, sous la présidence de Stephen Jones, modiste britannique de renommée internationale dirigeant l'atelier chapeaux de la maison de couture Christian Dior. Le jury était également composé d'Alexandra Chamailard, de Charlotte Croissant et de Wies Mauduit-Jansen.

Ces professionnels se sont basés sur différents critères pour juger des qualités techniques et artistiques des 126 chapeaux en lice. Le chapeau étant appréhendé avant tout en tant qu'accessoire porté, et non comme un objet d'art, les participants devaient respecter les règles d'or de confection d'un chapeau, notamment le coiffant.

The jury

On 26 March 2025, the jury met at the Atelier-Musée du Chapeau to examine the competing hats. It was chaired by Stephen Jones, world-renowned British milliner and head of the hat studio in the house Christian Dior. The judging panel also consisted of Alexandra Chamailard, Charlotte Croissant and Wies Mauduit-Jansen.

These professionals used various criteria to judge the technical and artistic qualities of the 126 hats in the running. As hats are comprehended as accessories to be worn, and not as decorative objects, the participants had to respect the golden rules of hat-making, particularly when it came to fitting on the head.



De gauche à droite / From left to right :
Wies Mauduit-Jansen, Charlotte Croissant, Stephen Jones, Alexandra Chamailard

Fraîchement diplômé de la *Saint Martin's School of Art*, école de mode londonienne, **Stephen Jones** ouvre une boutique dans le quartier de Covent Garden en 1980, où il présente deux fois par an une collection de chapeaux. Il commence à coiffer de nombreux artistes mais aussi des membres de la famille royale britannique. Les couturiers l'ont aussi très vite adopté : Jean Paul Gaultier, Claude Montana, Vivienne Westwood, Marc Jacobs... et surtout John Galliano, qui lui ouvre en 1997 les portes de la maison Christian Dior.

L'impact de Stephen Jones sur la mode contemporaine est reconnu par les musées, où ses chapeaux sont entrés, et avec lesquels il collabore régulièrement pour des expositions : le Victoria & Albert Museum de Londres en 2009, le Musée de la Mode d'Anvers l'année suivante, le Musée Christian Dior de Granville en Normandie en 2022. Tout récemment, le travail de ce talentueux modiste a été mis en lumière par l'exposition « Stephen Jones, chapeaux d'artiste » au Palais Galliera - Musée de la mode de la Ville de Paris.

L'Atelier-Musée du Chapeau est honoré du parrainage de Stephen Jones, président du jury des Rencontres pour la 5^e fois depuis 2014.



*After graduating from Saint Martin's School of Art, London fashion school, **Stephen Jones** opened a shop in the district of Covent Garden in 1980, where he presents a hat collection twice a year. He creates hats for many artists but also members of the British royal family. Fashion designers soon noticed him: Jean Paul Gaultier, Claude Montana, Vivienne Westwood, Marc Jacobs... and especially John Galliano, who gave him access to the House of Dior in 1997.*

Stephen's influence on the contemporary fashion is well known by museums, where his hats are presented and with whom he regularly works for exhibitions: the V&A in London in 2009; the MoMu in Antwerp the following year; the Christian Dior museum in Granville (Normandy) in 2022.

The work of this talented milliner was recently highlighted in the 'Stephen Jones, chapeaux d'artiste' exhibition at the Palais Galliera – Paris fashion museum.

The Atelier-Musée du Chapeau is honoured by the patronage of Stephen Jones, chair of the competition's jury for the 5th time since 2014.





Alexandra Chamillard

apprend le métier de modiste à l'école de la Chambre Syndicale de la Couture Parisienne, dès 1994. Avant de lancer sa propre ligne de chapeaux, elle se perfectionne dans les ateliers de Jean-Pierre Tritz, Josette Desnus, Maryse Roussel, Maison Michel, où elle a l'occasion de participer aux collections des maisons de couture. Elle travaille pour les défilés de Jean Paul Gaultier à partir de 2005.

En 2015, elle obtient le titre de Meilleur Ouvrier de France dans la catégorie modiste pour sa collection de chapeaux inspirés par six artistes contemporains, dont les peintres Pierre Soulages et Yves Klein.

Parallèlement à ses créations mode sur mesure, elle collabore régulièrement avec le costumier de cinéma Pierre-Jean Larroque et enseigne également au Lycée Octave Feuillet à Paris.

Alexandra Chamillard

learnt the milliner's trade at the Chambre Syndicale de la Couture Parisienne school in 1994. Before launching her own label, she perfected her skills in the studios of Jean-Pierre Tritz, Josette Desnus, Maryse Roussel and Maison Michel, where she had the opportunity to participate in the collections of fashion houses. She began working for Jean Paul Gaultier's fashion shows in 2005.

In 2015, Alexandra was awarded the title of Meilleur Ouvrier de France (prestigious French title rewarding the best craftspeople) for her collection of hats inspired by six

contemporary artists, including painters Pierre Soulages and Yves Klein.

Alongside her bespoke creations, she works regularly with film costume designer Pierre-Jean Larroque and also teaches millinery at the Lycée Octave Feuillet in Paris.



Charlotte Croissant

est attachée de conservation, responsable depuis 2016 de la collection textile du Musée Bargoin de Clermont-Ferrand – récemment transféré au MARQ voisin, le Musée d'Art Roger-Quillot. Elle est à ce titre co-commissaire de l'exposition du FITE (Festival International des Textiles Extraordinaires) présentée au Musée Bargoin tous les deux ans.

Après une licence d'architecture à Clermont-Ferrand, Charlotte poursuit des études en histoire de l'art et gestion du patrimoine à Lille. Elle découvre le monde du textile à travers les collections éclectiques du musée de Montmorillon, dans la Vienne, qui conserve notamment des coiffes régionales du Poitou. Le département d'art textile extra-européen dont elle a la charge aujourd'hui est riche de costumes provenant du monde entier, incluant de nombreux couvre-chefs.

*As museum curator **Charlotte Croissant** manages since 2016 the textile collection of the Musée Bargoin in Clermont-Ferrand – recently transferred to the fine arts museum of the same city. As such, she co-curates*

the FITE (International Festival of Extraordinary Textiles) exhibition presented at the Musée Bargoin every two years.

After her degree in architecture in Clermont-Ferrand, Charlotte went on to study art history and heritage in Lille. She discovered the world of textiles through the eclectic collections at the Musée de Montmorillon, which houses a number of regional headdresses from the Poitou region. The non-European textile art department she is currently in charge of is rich in costumes from all over the world, including many headdresses.



Wies Mauduit-Jansen

suit, entre 1980 et 1983, les cours de l'Académie de mode Charles Montaigne – devenue l'Institut de Mode d'Amsterdam (AMFI) – où elle apprend les bases de la conception de chapeaux auprès d'Elizabeth van der Helm, dans le cadre du cursus haute couture.

Elle travaille à Paris pendant 24 ans. D'abord chez le « prince des modistes » Jean Barthes, où elle complète sa formation en créant des chapeaux pour les maisons Chanel, Emmanuel Ungaro, Jean-Louis Scherrer, Claude Montana et Sonia Rykiel. Puis elle est responsable de l'atelier chapeaux au sein du service costumes du théâtre national de la Comédie Française.

Aujourd'hui, Wies poursuit son activité de modiste sous sa griffe « La plus belle ! » tout en étant une membre active de l'association de chapellerie néerlandaise (NHV). Elle écrit pour la revue *Hatlines*, publiée par cette association, ainsi que pour le *Hat Magazine*.



Wies Mauduit-Jansen

attended between 1980 and 1983, the Charles Montaigne Fashion Academy - now the Amsterdam Fashion Institute (AMFI) - where she learned the basics of hat design from Elizabeth van der Helm as part of the haute couture curriculum.

She worked in Paris for 24 years. First with the 'prince of milliners' Jean Barthes, where she completed her training by designing hats for Chanel, Emmanuel Ungaro, Jean-Louis Scherrer, Claude Montana and Sonia Rykiel. She then became head of the hat studio in the costume department of the Comédie Française national theatre.

Today, Wies continues to work as a milliner under her own label, 'La plus belle!', and is an active member of the Dutch Hat Association (NHV). She writes for the association's magazine 'Hatlines' and for the 'Hat Magazine'.

L'art et la manière



Le palmarès



List of winners

Prix de la créativité

Stephen Jones

Sottobosco (Sous-bois)

Parure de tête : petite base en crin laitonné, recouverte de mousse en fil de soie bouclée du Japon, teinte à la main. Elle est parsemée de fils en métal doré et de perles à facettes imitation cristal.

De cette mousse, émergent des champignons et des feuillages en laine mérinos feutrée et teinte à la main, sur tige laiton. Différents papillons, posés sur cette végétation, sont réalisés à partir de fines pièces de feutre artisanal, couvertes de soie peinte.

A l'avant, un serpent brun se relève en direction d'une hirondelle bleue, tous deux faits à la main selon la même technique de feutrage.

Cette scène s'inspire des natures mortes peintes au 17^e siècle par l'artiste néerlandais Otto Marseus van Schrieck, sur le thème atypique du sous-bois.



Creativity prize

Stephen Jones

Sottobosco (Forest Floor)

Headpiece: small wired crin base, covered with moss made of hand-dyed crocheted Japanese silk yarn. It is sprinkled with golden metal threads and faceted crystal-like beads.

Mushrooms and foliage in hand-felted and hand-dyed merino wool emerge from the moss, on wired stems. On top of this vegetation, various butterflies made from thin pieces of handmade felt covered in painted silk.

At the front, a brown snake rises towards a blue swallow, both handmade using the same felting technique.

This scene is inspired by the still lifes painted in the 17th century by the Dutch artist Otto Marseus van Schrieck, on the atypical theme of the forest flora and fauna.

Saar Snoek

Sellingen - PAYS-BAS / NETHERLANDS

Après une formation en peinture à l'Académie Royale de La Haye, Saar a découvert le potentiel expressif du feutre en 2016 et a commencé à créer des sculptures portables. Elle s'est ensuite formée à la fabrication de chapeaux auprès de la modiste renommée Marianne Jongkind et explore maintenant la fusion des techniques traditionnelles avec ses propres pratiques innovantes de feutrage.

C'est la deuxième fois qu'elle participe aux Rencontres Internationales. En 2023, elle a remporté le prix du savoir-faire sur le thème « Renouveau ».

Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

J'étais heureuse de découvrir ce sujet car l'art et la manière sont indissociablement liés. Pour moi, c'était l'occasion de montrer ce que l'on peut faire avec le feutre, de rassembler toutes mes recherches et trouvailles de ces dernières années en une seule pièce. Le feutrage, c'est à la fois de la sculpture et de la peinture ; le défi était d'en faire un chapeau léger et confortable à porter.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

Je suis convaincue que les idées les plus puissantes émergent à l'intersection de la tradition et de l'innovation, grâce à une approche interdisciplinaire.

With a background in painting from the Royal Academy of Arts at the Hague, Saar discovered the expressive potential of felt in 2016 and began crafting wearable sculptures. A few years ago, she delved into millinery with the renowned Marianne Jongkind as her mentor, and now explore the fusion of traditional techniques with her own innovative felting practices.



It is her second time entering the International Hat's Art Competition. In 2023, she won the craft prize on the theme "Renewal".

What did you think about the theme "The art and manner"?

Seeing the prompt immediately made me happy. The art and the way are inseparably connected. For me, this was an opportunity to show what can be done with felt – to bring together all my developments and discoveries of the past few years into one piece. Feltmaking is sculpting and painting at the same time. I challenged myself to make the hat light and comfortable to wear.

What does the future hold for hats and milliners?

I strongly believe that the most powerful ideas emerge at the intersection of tradition and innovation, through an interdisciplinary approach.

Prix du savoir-faire Ville de Chazelles-sur-Lyon

Le Pointill' Hat

Béret en feutre de poil blanc, entièrement garni de 6350 petites pastilles de feutre multicolores, chacune d'elles cousue par un point. Il est orné au sommet d'une mèche appelée cabillou, également couverte de pastilles.

Ce béret rend hommage au peintre français Georges Seurat qui développe la technique du pointillisme dans les années 1880. Le feutre blanc de la base rappelle la toile vierge du peintre, tandis que le béret est un clin d'œil à Paris.



Craft prize Chazelles-sur-lyon city

The Pointill' Hat

White fur felt beret, entirely trimmed with 6,350 small multicoloured felt dots, each sewn with a stitch. The top of the beret is adorned with a strand called a cabillou, also covered in dots.

This beret is a tribute to the French painter Georges Seurat, who developed the pointillist technique in the 1880s. The white felt on the base is reminiscent of the painter's blank canvas, while the beret is a nod to Paris.

Marthe Dumas

Provins - FRANCE

Très tôt, Marthe est attirée par le métier de costumière. Elle passe les diplômes de Costumier réalisateur puis de Chapellerie mode et spectacle au lycée La Source à Nogent-sur-Marne.

Dans ses différentes activités, elle s'aperçoit que la confection de chapeaux prend peu à peu le dessus sur celle de costumes.

Elle travaille chez Marie Mercié, Anthony Peto, Chéri Bibi, Maison Michel, l'Opéra Bastille et l'Opéra-Comique, puis fonde sa marque en 2017. Ses clients sont des particuliers et des productions scéniques ou audiovisuelles.



Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

Très inspirant car il permet d'aborder la création sous de multiples angles. C'est un sujet si vaste que le plus dur a été de trier mes idées, pour trouver une piste cohérente et personnelle.

J'ai découvert les Rencontres au début de mes études et c'est toujours avec plaisir que j'y participe. À partir du thème, on peut laisser parler son imagination sans être contraint par le budget ni les exigences du client. C'est une bouffée d'air créative, un terrain d'expérimentation et d'expression que j'attends chaque fois avec impatience.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

Le chapeau n'est pas qu'esthétique, il est indispensable car répondant au besoin primordial de protection; cette utilité me rassure. C'est l'accès de plus en plus difficile à certains matériaux, voués à disparaître, qui m'inquiète. Plutôt que subir ce changement, les modistes doivent le transformer en opportunité et continuer à créer autrement, afin que ce métier puisse non seulement survivre mais aussi se réinventer.

Marthe has always been attracted to the performing arts and particularly the profession of costume designer. She earned diplomas in costume making, and then fashion and theatrical millinery.

Through her various occupations, she realised that hat-making was gradually prevailing over from costume-making.

She worked for Marie Mercié, Anthony Peto, Chéri Bibi, Maison Michel, the Opéra Bastille and the Opéra-Comique, before founding her own brand in 2017. She designs hats for individuals, and for stage and audiovisual productions.

What did you think about the theme "The art and manner"?

It was very inspiring because it let me approach creation from multiple angles. The subject of art is so vast that the most complicated part was sorting through my ideas to find a coherent and personal direction.

I discovered the competition at the start of my studies and I am delighted each time I take part. From the set theme, you can let your imagination run wild without being constrained by budget or client requirements. It's a real breath of creative air, a place for experimentation and expression that I look forward to every time.

What does the future hold for hats and milliners?

A hat is not just an aesthetic accessory, it's essential because it meets a fundamental need for protection; this usefulness reassures me. What worries me is the increasingly difficult access to materials, some of which are doomed to disappear. Rather than being subjected to this development, milliners need to turn it into an opportunity and continue to create in new ways. This is how our profession will not only survive, but also reinvent itself.

marthe-dumas.com

© @chapelleriemarthedumas

Prix de l'innovation

Chapeau hanté

Canotier en papier découpé et assemblé par un système de languettes, à partir d'une affiche imprimée recto-verso, réalisée par Samplerman. Cet illustrateur français contemporain est spécialisé dans les collages numériques à partir de vieilles bandes dessinées américaines (comics). Sur fond de briques multicolores, différents personnages et objets se succèdent dans une course poursuite rythmée d'ombres inquiétantes. Un petit fantôme blanc est découpé et relevé sur le haut de la calotte.

Ce canotier est le fruit d'une collaboration entre la modiste qui a conçu le patron et effectué l'assemblage, et l'illustrateur qui a dessiné l'affiche pour ce projet.



Innovation prize

Haunted hat

Paper boater assembled using a system of tabs, made from a cut-out double-sided poster by Samplerman. This contemporary French illustrator specialises in digital collages based on vintage American comic strips. Against a backdrop of multicoloured bricks, various characters and objects follow one another in a chase punctuated by disturbing shadows. A small white ghost is cut out and raised on the top of the crown.

This boater is the result of a collaboration between the milliner who designed the pattern and made the assembly, and the illustrator who designed the poster for this project.



Susanne Schmitt

Darmstadt - ALLEMAGNE / GERMANY

Après une formation classique en menuiserie, Susanne a appris le métier de modiste dans un atelier de la ville de Speyer. Elle a ouvert son propre atelier en 2000 à Darmstadt, où elle continue de créer des chapeaux. Sa production est également disponible dans différentes boutiques à travers l'Allemagne et a été reconnue dans plusieurs publications sur les meilleures entreprises artisanales allemandes.

Elle allie connaissance, expérience et fantaisie pour fabriquer à la main des chapeaux pour des clients de tous âges, et en réalise même spécialement pour des musées et galeries.

Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

J'ai découvert le concours en visitant l'Atelier-Musée du Chapeau il y a un an et demi, puis j'ai reçu l'information sur l'édition 2025 par la newsletter du musée.

Je suis très attachée à la bande dessinée, et Yvan Guillo (alias Samplerman) a été rapidement convaincu. Le choix était donc clair.

J'ai conçu le chapeau pour qu'il puisse être facilement envoyé à l'autre bout du monde, déjà imprimé ou bien même sous forme d'un fichier numérique. Il peut aussi être acheté comme affiche décorative.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

De nouvelles dimensions...

Classically trained as a carpenter, Susanne then learned millinery in an atelier in the city of Speyer. She opened her own workshop in 2000 in Darmstadt where she creates hats up to know. Her production is also available in many shops across Germany and gained recognition in several publications about the best German factories.



She combines knowledge, experience, and playfulness to handcraft headpieces for customers of all ages, and even makes special hats for museums and galleries.

What did you think about the theme "The art and manner"?

I learned about the competition while visiting the Atelier-Musée du Chapeau one year and a half ago, then received the information about the 2025 edition through the museum's newsletter.

As I am always attached to comics, Yvan Guillo (alias Samplerman) was convinced quickly. So the choice was clear.

I designed the hat to be easily sent to the other side of the world, as a print or even as a digital file. It can also be purchased as a decorative poster.

What does the future hold for hats and milliners?

New dimensions...

Prix du prêt-à-porter

Le temps accumulé

Chapeau en raphia naturel, recouvert de tresses de paille cousues donnant l'illusion d'un chapeau avec des manques. Cette paille est teinte à la main en bronze, à partir de branches et de feuilles de thé japonais.

Calotte ceinturée d'une fine tresse de paille rouge teinte à la main à partir de copeaux de bois de sappan. Celle-ci est en partie cachée par une tresse de chanvre verte, qui borde également le chapeau. Le chanvre représente le chemin couvert de mousse menant au temple en bois rouge, aperçu à travers les arbres. Les lacunes de la paille bronze symbolisent les précieuses marques laissées par le passage du temps, une forme de beauté sacrée.



Ready-to-wear prize

The accumulated time

Natural raffia hat, covered in sewn straw braids to give the illusion of a hat with gaps. The straw is hand-dyed in bronze from Japanese tea branches and leaves.

The crown is encircled by a fine braid of red straw, hand-dyed from sappanwood core chips. It is partly hidden by a green braid of hemp, which also borders the hat. The hemp represents the moss-covered path leading to the red wooden temple, seen through the trees. The gaps in the bronze straw symbolise the precious marks left by the passage of time, a form of sacred beauty.



Naoki Namiki

Tokyo - JAPON / JAPAN

La carrière de chapelier de Naoki a débuté par la confection de chapeaux pour des enfants de maternelle, à l'aide d'une machine à coudre les tresses de paille. Ce travail lui est cher, car il reste toujours beaucoup à apprendre. En combinant ce savoir-faire avec ses propres idées et découvertes, il donne vie à des créations uniques.

Sa femme Tomoko est une modiste expérimentée et un mentor de confiance. C'est elle qui l'a encouragé à participer au concours.

Naoki est également musicien et chanteur ; il travaille pour de nombreux artistes japonais. L'expérience et le temps passé à faire de la musique ont profondément influencé sa vision créative en tant que chapelier.



Naoki's career in millinery began with making straw hats for kindergarten children using a braid sewing machine. This work remains dear to him, finding there is still much to learn. By combining this craftsmanship with his own ideas and discoveries, he brings unique creations to life.

His wife Tomoko is a senior milliner and a trusted mentor. She was the one who encouraged him to enter the competition.

Naoki is also a musician and singer. He writes and arranges music for many Japanese artists. The experience and time spent making good music has deeply influenced his creative vision as a hat maker.

What did you think about the theme "The art and manner"?

I found it to be a very challenging theme. To me, art is the expression of the emotions stirred in us by nature, the earth, and the lives of all living things. Manners, on the other hand, are born from the beauty of people's gestures and customs.

For both art and manners to come into being, what's essential is the "accumulated time" that stretches back through the ages. It took me quite some time to arrive at this understanding myself.

Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

J'ai trouvé que c'était un thème très stimulant. Pour moi, l'art est l'expression des émotions que suscitent en nous la nature, la terre et la vie de tous les êtres. La manière, quant à elle, naît de la beauté des gestes et des coutumes.

Pour que les arts et les manières existent, l'essentiel est le « temps accumulé » qui s'étend à travers les âges. Il m'a fallu du temps pour parvenir à cette compréhension.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

Je crois que tout le monde mérite d'être merveilleux et beau.

Tant que l'artisanat sera transmis et que l'innovation se poursuivra, aujourd'hui continuera de nourrir demain. Je suis persuadé que cette incessante accumulation du temps sera toujours source de beauté.

What does the future hold for hats and milliners?

I believe everyone deserves to be wonderful and beautiful. As long as craftsmanship is passed down and innovation continues, today will keep giving rise to tomorrow.

I trust that this ongoing accumulation of time will continue to create beauty.

Prix de la technicité

Mouvement paradoxal

Coiffe bicolore en laine mérinos de Nouvelle-Zélande, feutrée à la main d'une seule pièce.

La partie noire forme une grande pointe droite, avec revers sur le côté. La partie rouge est hérissée de piquants de différentes tailles.

Cette coiffe traduit l'opposition entre les manières, synonymes de calme et d'immobilité, et l'art, au mouvement impulsif, intense et libre.

Technicity prize

Paradoxical movement

Two-coloured headdress in New Zealand merino wool, hand-felted in one piece.

The black part forms a large straight point, with a folded-up hem on the side. The red part is bristling with spikes of different sizes.

This headdress expresses the opposition between manners, synonymous with calm and immobility, and art, with its impulsive, intense and free movement.



Sayaka Ono

Tokyo - JAPON / JAPAN

Sayaka est une artiste textile qui crée des sculptures et installations en feutre, et participe souvent à des expositions internationales.

Vers 2000, elle a commencé à explorer le feutrage artisanal de façon indépendante, en se concentrant d'abord sur les sacs et les écharpes, mais elle s'est rapidement passionnée pour les chapeaux.

Elle s'est inscrite au concours après avoir reçu des informations directement du musée.

Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

À la fois difficile et profond. Étant née et ayant grandi au Japon, je me suis rendu compte que le concept même de manière n'a peut-être pas la même signification pour moi que pour les Européens. J'ai passé plusieurs semaines à y réfléchir sous différents angles, en essayant de mieux le comprendre.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

Je pense que l'accessoire de mode appelé chapeau est un « rêve », il rend la journée heureuse. Il a aussi le potentiel de porter à la perfection le style d'une personne. J'aimerais que plus de monde comprenne cela. Malheureusement, porter un chapeau n'est pas dans la culture japonaise.

Un chapeau est une sculpture que l'on porte. Sa fabrication est très créative. Je pense que c'est une merveilleuse façon de cultiver des idées, des techniques, un peu de fantaisie et d'originalité, ce que l'intelligence artificielle ne sait pas faire. J'espère qu'à travers la fabrication de chapeaux, l'idée d'encourager la créativité et de développer un mode de vie plus agréable et plus prospère se répandra.

Sayaka is a textile artist, who also create felt sculptures and installations, in addition to hats. She often takes part in international exhibitions.



Around the year 2000, she began exploring wet felting independently, focusing at first on bags and scarves, but she quickly became deeply passionate about making hats.

She entered the competition after receiving information directly from the museum.

What did you think about the theme "The art and manner"?

I found this theme both difficult and profound. Having been born and raised in Japan, I realized that the very concept of "manners" might not mean the same thing to me as it does to people in Europe.

I spent several weeks reflecting on it from various perspectives, trying to understand it more deeply.

What does the future hold for hats and milliners?

I think the fashion item called a hat is a "dream", meaning that it makes the day happy. It is also about how much it can bring a person's style to perfection. I wish more people could understand this. Unfortunately, there is no hat-wearing culture in Japan.

A hat is a sculpture to be worn. Hat making is very creative. I think it's a wonderful way to cultivate ideas, techniques, a bit of playfulness and originality that artificial intelligence can never do. I hope that through hat-making, the idea of encouraging creative thinking and developing a more enjoyable and prosperous lifestyle will be spread.

Prix du meilleur concept

Formes Bleues

Volumineuse capeline en mousseline bleue, tendue sur une toile de soutien renforcée d'un acier. Elle est bordée d'un biais de coton rose. Il s'agit au départ d'un disque muni de boutons pression qui permettent de le plier en plusieurs endroits afin de lui donner son volume. Une fois assemblée, cette création peut se porter de deux manières différentes.

Sa forme et sa couleur sont inspirées des œuvres de l'artiste contemporain Farshad Farzankia, peintre iranien installé au Danemark.

Le concept du passage d'une surface plane à un volume 3D, et inversement, permet de stocker et de transporter facilement cette coiffe dans un rouleau à affiche.

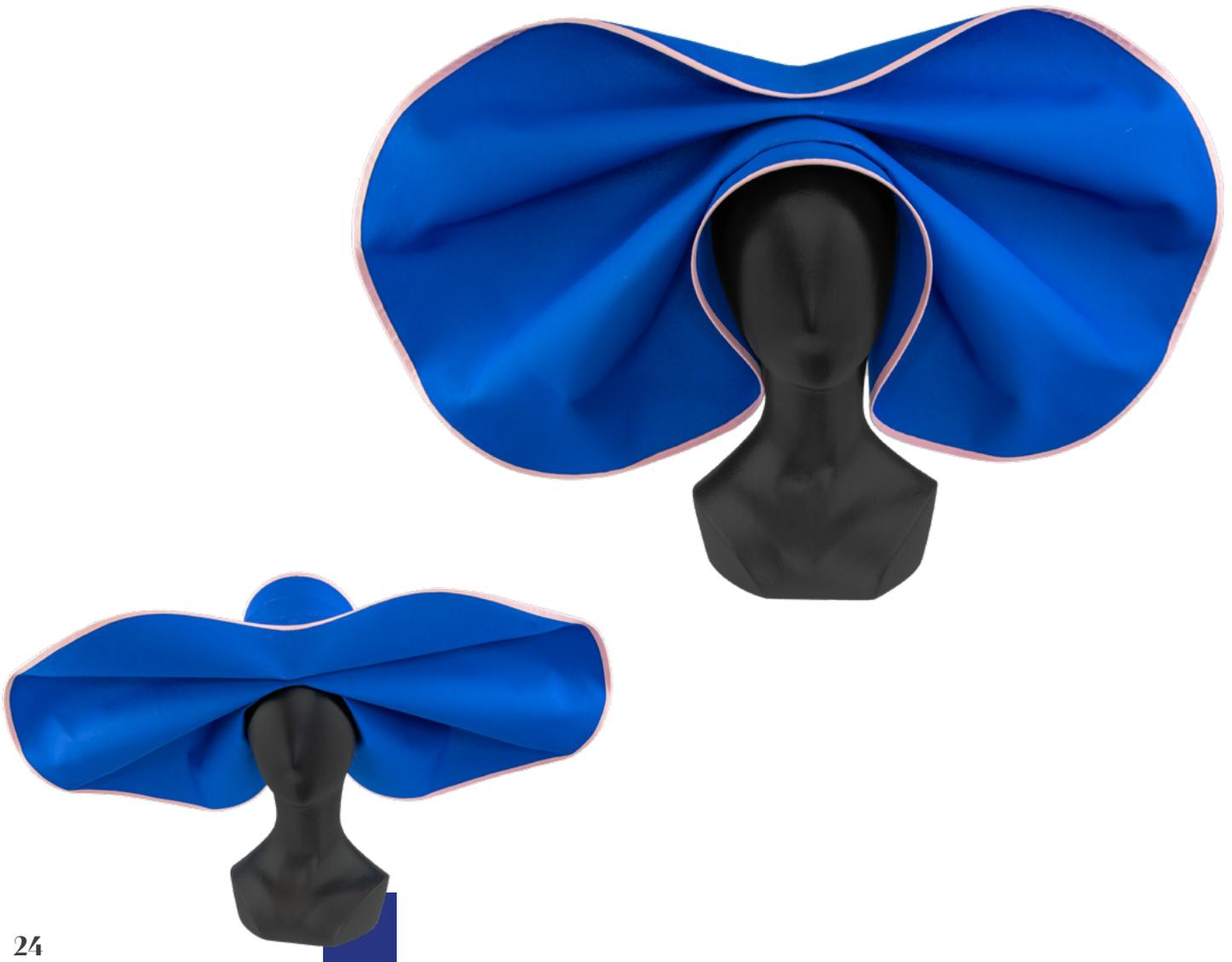
Prize for best concept

Blue Shapes

Voluminous wide-brimmed hat, made of blue muslin covering a wired foundation fabric. It is edged with a pink cotton bias. It starts out as a disc with snap fasteners so you can fold it in several places to give it volume. Once assembled, this creation can be worn in two different ways.

Its shape and colour are inspired by the works of contemporary artist Farshad Farzankia, an Iranian painter based in Denmark.

The concept of moving from a flat surface to a 3D volume, and vice versa, means that this headdress can be easily stored and transported in a poster tube.



Frida Barfod

Copenhagen - DANEMARK / Copenhagen - DENMARK

Après des études de stylisme à l'Académie royale des beaux-arts de Copenhague, Frida s'est spécialisée comme modiste au Théâtre Royal Danois.

Elle crée des coiffes pour le théâtre, la mode et des expositions, ainsi que pour des musiciens et des magazines.

Son langage visuel est sculptural et coloré, souvent axé sur les contrastes de texture et de surface. Elle aime explorer la manière dont les chapeaux peuvent être transformés ou portés de multiples façons, offrant ainsi adaptabilité et créativité.



After studying fashion design at the Royal Academy of Fine Arts in Copenhagen, Frida specialized as a milliner at the Royal Danish Theatre.

She creates headpieces for theatre, fashion and exhibitions, and also for musicians and magazines.

Her visual language is sculptural and colourful, often focusing on contrasts in texture and surface. She likes to explore how hats can be transformed or worn in multiple ways, offering versatility and creativity.

What did you think about the theme "The art and manner"?

Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

J'ai découvert le concours sur Instagram. Pour moi, c'est un thème naturel et inspirant. Je vois les chapeaux comme de petites œuvres d'art, à la fois créations portables et sculptures autonomes pouvant être exposées en tant que telles.

Il m'a paru pertinent d'aborder comment une œuvre, ici le chapeau, peut être facilement transportée. J'ai pris modèle sur les affiches qui sont roulées et transportées dans un tube, puis dépliées pour révéler leur vraie dimension.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

Je pense que l'artisanat traditionnel connaîtra une renaissance, en réponse à la production de masse et à la surconsommation qui saturent le monde de solutions éphémères.

Cependant, il y a un grand potentiel dans les technologies comme l'impression 3D, pouvant être combinées aux techniques classiques. Cette fusion ouvre la voie à des expérimentations passionnantes où le passé et l'avenir se rencontrent.

I learned about the competition through Instagram. To me, it was a natural and inspiring theme to work with. I often view hats as small pieces of art that function both as wearable creations and as stand-alone sculptures that can be exhibited independently.

I found it relevant to reflect on how the hat, as an artwork, can be easily transported. I was inspired by how paper-based art can be rolled up and carried in poster tubes, then unfolded to reveal its full potential in a space.

What does the future hold for hats and milliners?

I believe traditional craftsmanship will experience a renaissance as a counterbalance to mass production and overconsumption. The world is saturated with quick fixes and short-lived products.

At the same time, I see great potential in technologies such as 3D printing, which can be combined with classical millinery techniques. This fusion opens up for exciting and experimental expressions where past and future meet.

fridabarfod.com
© @fridabarfod

Prix de la meilleure interprétation du thème

Ancienne Gernika, Nouvelle Réalité

Chapeau en feutre de poil noir, à grand bord relevé à l'avant, bordé d'un ruban de gros-grain noir laitonné. Des détails du tableau « Guernica » (1937) du peintre Pablo Picasso garnissent le bord. Il s'agit du personnage levant les bras devant sa maison en flammes, de l'œil avec une ampoule, et du bras armé d'un couteau brisé, dessinés sur du feutre de laine blanc et gris. Sur le côté, une fleur en feutre rouge, symbole d'espoir, perd ses pétales qui deviennent des larmes, l'une étant accrochée à la voilette.

La créatrice est Basque et une partie de sa famille est originaire de Gernika, ville qui a été bombardée en avril 1937 pendant la guerre d'Espagne. Une continuité est établie avec les conflits et les massacres en cours dans le monde.



Prize for best interpretation of the theme

Old Gernika, New Reality

Black fur felt hat, with a large brim raised at the front, edged with a wired black grosgrain ribbon. Details of the painting 'Guernica' (1937) by Pablo Picasso adorn the brim. The figure raising their arms in front of their burning house, the eye with a light bulb and the arm with a broken knife are drawn on white and grey wool felt. On the side, a red felt flower, symbol of hope, loses its petals, which become tears, one of which hangs from the veil.

The designer is Basque and part of her family comes from Gernika, the Basque town bombed in April 1937 during the Spanish Civil War. A continuity is established with ongoing conflicts and massacres around the world.

Mercedes Casado

Londres - ROYAUME-UNI / London - UNITED KINGDOM

Mercedes étudie l'architecture d'intérieur à Bilbao, puis obtient un master en merchandising visuel et conception de vitrines à Barcelone.

De 2017 à 2020, elle a suivi des cours avec les modistes Sarah Lomax et Ian Bennett, à Londres.

Elle s'est renseignée sur les concours de chapeaux, qu'elle trouve très intéressants, et a ainsi découvert les Rencontres.

Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

Parfait, j'ai tout de suite su ce que je voulais faire. Je suis arrivée au chapeau par hasard, quand je cherchais un cours de peinture. Pour moi, la chapellerie est une autre forme d'art.

Bien que je n'aie créé que quelques chapeaux dans ma vie, tous ont un titre parce qu'ils parlent de moi, racontent des histoires, sont uniques. Cette pièce est encore plus spéciale car elle vise à dénoncer les conflits et les massacres en cours dans le monde. Je ne voulais pas montrer la beauté, je voulais parler à travers le chapeau.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

Question difficile, mais je crois – et j'espère – qu'il y a une tendance croissante à valoriser le fait main et à s'éloigner de la production de masse. Une évolution principalement motivée par des préoccupations écologiques, mais venant aussi d'un vrai intérêt pour les pièces uniques. Il serait merveilleux que les jeunes générations commencent à apprécier les chapeaux, qu'elles les considèrent comme une partie de la tenue de tous les jours et non réservés aux grandes occasions.

Mercedes studied Interior Design in Bilbao, and then earned a Master's in Visual Merchandising and Window Design in Barcelona.

From 2017 to 2020, she took millinery courses in London with Sarah Lomax and Ian Bennett.

She was researching hat competitions because she finds them really interesting, and came across this one.

What did you think about the theme "The art and manner"?

For me, the theme was perfect. Since I saw it I knew what I wanted to do. I started doing millinery by coincidence while I was looking for a painting course. I believe millinery is another form of art.

Although I have only created a few hats in my life, each one has a title because they speak about me, they tell stories, they are unique. In this case, the piece is even more special, as it aims to denounce ongoing conflicts and massacres around the world. I didn't want to show beauty; I wanted to speak through the hat.

What does the future hold for hats and milliners?

This is a difficult question, but I believe –and hope– that there is a growing trend toward valuing handmade items and moving away from mass production. This shift is mainly driven by environmental concerns, but I also think there's a genuine interest in unique, one-of-a-kind pieces. It would be wonderful if younger generations began to appreciate millinery, and if hats were seen as part of everyday outfits, not just reserved for special occasions.



Prix coup de coeur

Sous le Van

Coiffe en feutre de poil taupé noir, à petit bord rabattu à l'avant, prolongée de deux pointes relevées sur le côté. Elle est bordée d'un ruban de gros-grain noir, terminé en petite bride d'attache.

Un œil peint à l'acrylique est appliqué sur un côté : iris bleu, pupille en perles noires, cils faits main en cuir d'agneau imitant les pétales d'un tournesol. Les touches de jaune dans l'iris font référence à la possible perception altérée de cette couleur par Vincent Van Gogh. Le peintre néerlandais emploie beaucoup le jaune, en particulier dans la série des « Tournesols » réalisée entre 1888 et 1889. C'est à cette période que l'artiste s'est tranché l'oreille gauche, incident rappelé par l'emplacement de l'œil.

Cette coiffe est complétée d'une broche « tournesol » aimantée, en cuir d'agneau peint, pouvant aussi être portée en boucle d'oreille.

Jury's prize

On the Gogh

Headdress in black velour fur felt, with a small folded edge at the front, extended by two raised points on the side. It is edged with a black grosgrain ribbon, ending in a small fastening strap.

An acrylic-painted eye is applied to one side: blue iris, black beads pupil, handmade lambskin leather eyelashes imitating sunflower petals. The touches of yellow in the iris refer to Vincent Van Gogh's possible altered perception of this colour. The Dutch painter used yellow a lot, particularly in the 'Sunflowers' series produced between 1888 and 1889. It was during this time that the artist cut off his left ear, an incident reminded by the location of the eye.

This headdress is complemented by a magnetised 'sunflower' brooch in painted leather, which can also be worn as an earring.



Aliona Slobodeniuc

Saint-Nauphary - FRANCE

Aliona est originaire de Moldavie. Juriste de formation, elle a toujours été passionnée par la création. Elle a commencé à fabriquer pour le plaisir des fleurs en soie et en cuir, pour décorer des serre-têtes et des accessoires. Depuis son arrivée en France il y a 7 ans, elle s'est plongée dans l'univers fascinant des chapeaux, dont elle ne peut plus se passer.

Elle suit avec intérêt le succès des Rencontres depuis plusieurs éditions, et a déjà participé en 2021.



Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

Je l'aime beaucoup, il est intéressant et riche en possibilités. De nombreuses idées me sont venues à l'esprit, et il a été vraiment difficile d'en choisir une seule. La décision de créer mon chapeau a été spontanée, à la dernière minute.

Je suis très reconnaissante au destin et au jury d'avoir remarqué mon travail. Cela m'apporte une grande motivation pour continuer à apprendre et à perfectionner mon savoir-faire.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

L'avenir des chapeaux est lié à un renouveau de l'intérêt pour le style individuel, la mode durable et les accessoires uniques. Les chapeaux deviennent de plus en plus un moyen d'expression personnelle et reviennent à la mode grâce à des designers créatifs et à l'influence du rétro.

Aliona is originally from Moldova. Trained as a lawyer, she always had a passion for design. She began making silk and leather flowers for pleasure, to decorate headbands and accessories. Since moving to France 7 years ago, she has immersed herself in the fascinating world of hats – which she now can't live without.

She has followed the success of the competition with interest for several years, and has already taken part in 2021.

What did you think about the theme "The art and manner"?

I really like it, it is interesting and full of possibilities. Many ideas came to mind, and it was really difficult to choose just one.

The decision to create my hat was spontaneous, at the last minute.

I am very grateful to fate and the jury for noticing my work. It gives me great motivation to continue learning and perfecting my skills.

What does the future hold for hats and milliners?

The future of millinery is linked to a renewed interest in individual style, sustainable fashion and unique accessories. Hats are increasingly becoming means of personal expression and are coming back into fashion, thanks to creative designers and the influence of retro.

Prix coup de coeur

Baiser feutré

Haut-de-forme en feutre nuno fait main à partir de laine mérinos australienne. La technique du feutre nuno consiste à intégrer à la laine d'autres fibres textiles, ici des soies indiennes et du fil métallisé doré.

Sur ce chapeau est reproduit le tableau « Le Baiser » (1908-1909) du peintre autrichien Gustav Klimt. Des perles brodées en quartz, améthyste, agate, oeil de tigre et turquoise viennent rehausser les deux personnages. Les bords laitonnés et relevés sont bordés d'un biais de ruban de gros-grain doré en coton et lurex.



Jury's prize

Felted kiss

Handmade nuno felt top hat made from Australian merino wool. The nuno felt technique consists of incorporating other textile fibres into the wool, in this case Indian silks and gold metallic thread.

The hat features a reproduction of the painting 'The Kiss' (1908-1909) by Austrian painter Gustav Klimt. Embroidered beads in quartz, amethyst, agate, tiger's eye and turquoise enhance the two figures. The raised wired brim is edged with a golden cotton and lurex grosgrain ribbon.



Carole Pervier

Saoû - FRANCE

Porteuse de chapeau au quotidien depuis presque toujours, Carole est devenue modiste suite à une reconversion professionnelle il y a 20 ans. Elle a suivi la quasi-totalité des stages dispensés au centre de formation de l'Atelier-Musée du Chapeau, où elle revient régulièrement. C'est également une fidèle du concours des Rencontres.

Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

J'ai immédiatement pensé au tableau « Le Baiser » de Gustav Klimt, et n'ai pas changé d'idée le lendemain matin ni les jours suivants.

Ce thème est très large, le champ des possibles est sans fin, j'ai hâte de découvrir tous les chapeaux exposés.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

Un avenir ensoleillé. Le métier de modiste est une porte ouverte à la création. Toutes les possibilités sont là, à portée de main.

Le chapeau a ce pouvoir extraordinaire de provoquer le compliment, il serait dommage de ne pas en profiter ! Le chapeau recommence à défiler sur les podiums, tranquillement mais dans la durée. Il est à nouveau porté comme accessoire pour se protéger de la météo et aussi pour parfaire son look. Le chapeau est là, partout autour de nous.

Carole has been wearing hats on a daily basis for almost as long as she can remember, and became a milliner 20 years ago following a career change. She has attended almost all the courses given at the Atelier-Musée du Chapeau training centre, to which she returns often. She is also a regular participant in the competition.



What did you think about the theme "The art and manner"?

I immediately thought of Gustav Klimt's painting 'The Kiss', and did not change my mind the next morning or in the following days.

This is a very broad theme, the field of possibilities is endless, and I can't wait to discover all the hats on display.

What does the future hold for hats and milliners?

I see a promising future. The milliner's profession is an open door to creation. All the possibilities are there for the taking.

Hats have the extraordinary power to provoke compliments, so it would be a shame not to take advantage! Hats are back on the catwalk, slowly but surely. It is once again being worn as an accessory for protection against the weather and also as a fashion statement. Hats are everywhere, all around us.

Prix coup de coeur

Koi

Bonnet en feutrine rouge représentant une carpe koi. Ce poisson d'agrément est très présent dans la culture japonaise, en tant que motif sur les kimonos.

Le corps du poisson est garni d'un tissu japonisant à fond blanc, imprimé de fleurs multicolores et d'une résille dorée. Il est entouré d'écailles en sequins irisés.

Jury's prize

Koi

Koi carp-shaped hat made of red baize. This ornamental fish is very present in Japanese culture, as a pattern on kimonos.

The body of the fish is covered with a white Japanese-style fabric, printed with multicoloured flowers and a gold lattice. It is surrounded by iridescent sequined scales.



Chieko Imabayashi

Fukuoka - JAPON / JAPAN

Chieko fabrique des chapeaux depuis 15 ans. Elle a suivi des cours de modiste pendant un an en 2015.

Il y a quelques années, elle a appris l'existence des Rencontres sur internet en cherchant un concours ; elle y a participé en 2018 et en 2023.

Qu'avez-vous pensé du thème "L'art et la manière" ?

C'est un thème génial, très inspirant. J'ai eu beaucoup de plaisir à travailler dessus.

Je suis vraiment reconnaissante d'avoir reçu un prix aussi incroyable. Je souhaite devenir une créatrice active dans le monde entier et apporter de la lumière dans le cœur de nombreuses personnes.

Quel avenir pour les chapeaux et les modistes ?

La fabrication d'un chapeau est une source de fierté pour le créateur, et les chapeaux embellissent le monde.

Chieko has been making hats for 15 years. She took millinery courses during a year in 2015.

A few years ago, she learned about the competition on the internet while looking for a contest; she took part in 2018 and 2023.

What did you think about the theme "The art and manner"?

It is a great theme, very inspiring. I had a lot of fun working on it.

I am truly grateful for such a wonderful award. I want to become a designer who can be active around the world and bring light to the hearts of many people.

What does the future hold for hats and milliners?

Making a hat is a source of pride for the designer, and hats make the world a more beautiful place.



Remerciements

Acknowledgments

Cette exposition a été réalisée dans le cadre de la 15^e édition des Rencontres Internationales des Arts du Chapeau, organisée par l'Atelier-Musée du Chapeau, sous la direction d'Yvan Perreton.

Commissariat / *Curator*

Eléna Daillere & Christelle Comméat

Scénographie / *Scenography*

Marion Lyonnais - *Fakestorybird*

Partenaires professionnels / *Sponsors*

Atelier du Formier - France
CdiC Supplies - Belgique
De Vroey Hats - Belgique
Fédération Française des Artisans du Chapeau
Hat Magazine - Royaume-Uni
Julien Faure Rubans - France
Mercerie de l'Atelier - France
Mokuba - France
Schmid Testadura - France
Tino Ré - Formier - France
Ultramod - France

Nous remercions la troupe *Faut qu'ça scène* pour la conception et la présentation de la balade chorégraphiée.

Soutiens financiers / *Financial support*

DRAC, Région Auvergne-Rhône-Alpes,
Département de la Loire,
Communauté de Communes Forez-Est,
Ville de Chazelles-sur-Lyon

Le club des Mécènes :

Assurances Thonnérieux, Cabinet Erecap,
Cabinet Eurex, Crédit Agricole, Intermarché,
Julien Faure, Sas Brosse

Renseignements / *Information*

Céline Thizy
Chargée de communication
c.thizy@museeduchapeau.com
04 77 94 23 29

Informations pratiques / *Practical information*

Exposition visible **du mardi au dimanche de 14h à 18h**, sauf en **juillet-août de 14h à 18h30**. Fermeture les lundis.

Accès à l'exposition temporaire compris dans le billet d'entrée de la visite guidée du musée : 9 euros / personne.

Exposition temporaire seule :
4 euros / personne.

Copyright photos

Céline Thizy - Atelier-Musée du Chapeau, sauf :
P17 Cyrielle Papillon
P19 Clemens Ragotzky
P21 Mayui Namiki
P25 Agnes Saaby Thomsen
P31 Aurélie Lamour
P33 Kokoro Imabayashi





LA CHAPELLERIE
ATELIER-MUSÉE DU CHAPEAU



musée de France

Atelier-Musée du Chapeau
La Chapellerie
31 rue Martouret
42 140 CHAZELLES-SUR-LYON
04 77 94 23 29
ateliermuseeduchapeau.com



Club des entreprises mécènes

